

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE uderzy (cię) też obłędem* i ślepotą, i otępieniem** serca,***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE uderzy cię też obłędem, ślepotą i otępieniem serca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE dotknie cię obłędem, ślepotą i przerażeniem serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zarazi cię Pan szaleństwem, i ślepotą, i zdrętwiałością serca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj cię skarże JAHWE odeszczem od rozumu i ślepotą, i szaleństwem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan dotknie cię obłędem, ślepotą i niepokojem serca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Porazi cię Pan obłędem i ślepotą, i przytępieniem umysłu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE dotknie cię obłędem, ślepotą i niepokojem serca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE doświadczy cię obłędem, ślepotą i niepokojem serca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dotknie cię też Jahwe obłędem, ślepotą i niepokojem serca.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg porazi cię szaleństwem, ślepotą i otępieniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай тебе Господь побє безумністю і сліпотою і жахом ума,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY porazi cię obłędem, ślepotą oraz stępieniem umysłu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE dotknie cię obłędem i utratą wzroku, i oszołomieniem serca.

¹⁾ obłędem, שִׁגְגָּ'וֹן (szigga'on), hl, lub: szaleństwem.

²⁾ otępieniem, תִּמְמָהוֹן (timmahon).

³⁾ Serce ozn. umysł.